



## Libros editados en Irak

27/07/2023 - 13:30

Las publicaciones editadas en Irak del catálogo de la Biblioteca Islámica de la Biblioteca AECID superaban los 2000 ejemplares en 2020, debido, fundamentalmente, a las donaciones de bibliotecas personales que incluyen libros procedentes de ese país: la de Manuela Marín-Pepe Pérez Lázaro, la de Abdul Hadi Sadoun y la de Waleed Saleh, además de otras incorporaciones.

---

Por casualidad en 2019 recibimos la visita de un matrimonio iraquí que tenía interés en nuestros manuscritos y se emocionó gratamente al comprobar que en el depósito conservábamos el patrimonio cultural de su país.

En el año 2021, Abdulhussein Aldarwish, que ha sido profesor universitario de Comunicación en Bagdad, acudió con su hijo Yasir Aldarwish, diplomático iraquí, a donar algunas de sus publicaciones. Iba acompañado por personal de la embajada que ha regresado varias veces a visitarnos con el deseo de seguir sumando bibliografía relacionada con su país que podría facilitar el Ministerio de Cultura. De hecho, expresaron el deseo de reforzar los lazos de cooperación con la AECID, en particular, con la Biblioteca Islámica que guarda grandes tesoros desconocidos por gran parte de los estudiantes e investigadores en Irak.

Después de un año de trámites administrativos, a primeros de julio llegaron varias cajas (10) con documentos que la Embajada de España en Irak se encargó de trasladar. Una vez más la diplomacia cultural ha apoyado esta noble empresa bibliográfica de hacer que los libros editados en un país árabe se encuentren en bibliotecas occidentales.

Entre lo recibido predominan las publicaciones de dos editoriales del Ministerio de Cultura: Dār al-Shu'ūn al-Thaqāfiyah y Dār al-Ma'mūn lil-Tarjamah, centrada en la traducción de obras occidentales al árabe. Las fechas de publicación de los documentos recogen dos hitos importantes: en 2013 Bagdad fue capital de la cultura árabe y en 2021 se celebró el centenario del Estado iraquí (1921-2021).

De la primera editorial hemos recibido obras de autores iraquíes sobre historia de la poesía iraquí, mitos preislámicos, métrica árabe, teatro iraquí, antropología, gramática, economía, etc. Con motivo de que la capital iraquí fuera declarada capital de la cultura árabe en 2013, el Ministerio de Cultura publicó una serie de obras sobre la historia y fundación de la ciudad, su vida cultural, los cafés, el sufismo en la capital, y otras generales más generales sobre literatura y filosofía. Con fecha más reciente, destaca la colección creada con motivo del centenario del Estado iraquí, que recoge textos muy variados: “Cien años de...” pensamiento/política exterior/poder judicial/medicina/prensa, etc. en Irak, 1921-2021. La editorial Dār al-Ma’mūn lil-Tarjamah llevó a cabo el proyecto de traducción de “100 libros en un año” con ocasión de esta efeméride, fundamentalmente traducciones de obras de crítica literaria escritas en inglés, francés y alemán, aunque también algunas novelas de Iris Murdoch o Hans Fallada.

---

